|  |  |
| --- | --- |
| **Corporate Responsibility  Agreement**  between  **company name:**  **address: register number:**  - hereinafter referred to as „**Supplier**” or „**Contractor**”-  and  ***ERGO Insurance SE (including its branches in Latvia and Lithuania)***  ***Veskiposti 2/1,***  ***10138 Tallinn***  *(Reg. No. 10017013)*  */*  ***ERGO Life Insurance SE (including its branches in Latvia and Estonia)***  ***Geležinio Vilko str. 6A03507 Vilnius***  *(Reg. No. 110707135)*  *[Please leave only ERGO Insurance SE or ERGO Life Insurance SE depending on with whom the agreement is concluding]*   * hereinafter referred to as „**ERGO**“ -   both individually or collectively hereinafter referred to as “the contracting parties” | **Vastutustundliku ettevõtluse  kokkulepe**  järgmiste poolte vahel  **ettevõtte nimi:**  **aadress**:  **registrikood:**  - edaspidi **tarnija** või **töövõtja** -  ja  ***ERGO Insurance SE (sh filiaalid Lätis ja Leedus)***  ***Veskiposti 2/1,***  ***10138 Tallinn***  *(rg-kood 10017013)*  */*  ***ERGO Life Insurance SE (sh filiaalid Lätis ja Eestis)***  ***Geležinio Vilko g. 6A 03507, Vilnius***  *(rg-kood 110707135)*  *[Jätta ainult ERGO Insurance SE või ERGO Life Insurance SE, sõltuvalt sellest, kellega kokkulepe sõlmitakse]*   * edaspidi **ERGO** -   mõlemad eraldi või ühiselt edaspidi „lepingupooled“ |
| **1. Scope, subject matter**  The Supplier Code of Conduct of Munich Re Group is designed to help ensure that all third-party suppliers providing goods and/or services to a Munich Re company and their subsidiaries meet their standards for safe working conditions, fair and respectful treatment of their workforce, ethical business practices, zero tolerance regarding corruption, and protection of the environment.  This agreement applies to all current and future contracts between the supplier and ERGO Group AG or a company affiliated with it pursuant to Section 15 et seq. of the German Stock Corporation Act (AktG) (hereinafter collectively referred to as the "ERGO Group") (including but not limited ERGO Life Insurance SE (including its branches in Latvia and Estonia) and ERGO Insurance SE (including its branches in Latvia and Lithuania)). | **1. Kohaldamisala, objekt**  Munich Re kontserni tarnijate tegevuseeskirja eesmärk on aidata tagada, et kõik kolmandatest isikutest tarnijad, kes pakuvad kaupu ja/või teenuseid Munich Re ettevõttele ja nende tütarettevõtjatele, vastavad ohutute töötingimuste, töötajate õiglase ja lugupidava kohtlemise, eetiliste äritavade, korruptsiooni suhtes nulltolerantsi ja keskkonnakaitse standarditele.  Seda kokkulepet kohaldatakse kõigi praeguste ja tulevaste lepingute suhtes, mis on sõlmitud tarnija ja ERGO Group AG või temaga seotud äriühingu vahel vastavalt Saksa aktsiaseltside seaduse (AktG) paragrahvile 15 jj (edaspidi koos „ERGO kontsern“) (sealhulgas ERGO Insurance SE ja selle filiaalid Lätis ja Leedus ERGO Life Insurance SE ja selle filiaalid Lätis ja Eestis). |
| 1. **Corporate Responsibility**   ERGO as part of the Munich Re Group and supplier acknowledge that Munich Re Group is subject to the German Supply Chain Due Diligence Act (GSCDDA) and is obliged to ensure human rights, environmental standards and good corporate governance along its entire supply chains. As a compulsory prerequisite for the contractual cooperation, the contractor is obliged to comply with the Munich Re Group’s Supplier Code of Conduct and the principles of the United Nations Global Compact.  The Supplier Code of Conduct is available at:  https://ergo.lt/tvarumas/informacija-apie-tvaruma https://www.ergo.lv/lv/par-ergo/sadarbibas-partneriem  https://ergo.ee/jatkusuutlikkus/materjalid-jatkusuutlikkuse-kohta  In particular, supplier shall   1. Comply with the expectations communicated by ERGO and the Munich Re Group in the Supplier Code of Conduct and to address them within the supply chain 2. Inform ERGO about any material compliance violations in its own area of responsibility and the supply chain that come to its attention 3. Properly select and monitor its supply chain partners. 4. Grant ERGO appropriate inspection and audit rights in order to enable ERGO to determine that Supplier is in compliance with these obligations.   In addition, the supplier is obligated to:   1. Disclose to ERGO upon ERGO´s prior request as to which natural persons and/or legal entities own a controlling interest in the supplier, either directly or indirectly. The supplier must immediately report any changes. The supplier must disclose to the extent known if these persons or entities are in any way involved with ERGO employees who are involved in the buying process applicable to the specific case. Either ERGO or the supplier shall upon prior request of the other party disclose to the extent known any existing or planned connection between organs and employees of one party and organs and employees of the other party that may influence the buying process applicable to the specific case. 2. Ensure that the supplier, the executive bodies, officers and employees, as well as all third parties working for the supplier and associated with this contract (all hereinafter referred to as “relevant persons”), are aware of and comply with the applicable laws and regulations regarding corruption, including the granting and acceptance of benefits and bribery, in all countries in which the supplier or the relevant persons mentioned are or will be doing business.   The obligations of the supplier set forth in this clause 2 are principal contractual obligations of the supplier, the breach of which shall constitute good cause for ERGO or the respective company affiliated with it in accordance with Sections 15 et seq. AktG to terminate current contracts without notice. | 1. **Vastutustundlik ettevõtlus**   Munich Re kontserni osana ja tarnijana tunnistab ERGO, et Munich Re kontserni suhtes kohaldatakse Saksamaa tarneahela hoolsuskohustuse seadust (GSCDDA) ning ta on kohustatud tagama inimõigused, keskkonnastandardid ja hea äriühingu üldjuhtimise kogu oma tarneahelas. Lepingulise koostöö kohustusliku eeltingimusena on töövõtja kohustatud järgima Munich Re kontserni tarnijate tegevuseeskirja ja ÜRO ülemaailmse kokkuleppe põhimõtteid.  Tarnijate tegevuseeskiri on kättesaadav aadressil:  https://ergo.lt/tvarumas/informacija-apie-tvaruma https://www.ergo.lv/lv/par-ergo/sadarbibas-partneriem  https://ergo.ee/jatkusuutlikkus/materjalid-jatkusuutlikkuse-kohta  Eelkõige peab tarnija   1. täitma ERGO ja Munich Re kontserni poolt tarnija tegevuseeskirjas esitatud ootusi ning käsitlema neid tarneahelas; 2. teatama ERGO-le kõigist talle teatavaks saanud olulistest rikkumistest tema vastutusalas ja tarneahelas; 3. valima ja jälgima nõuetekohaselt oma tarneahela partnereid; 4. andma ERGO-le asjakohased kontrolli- ja auditeerimisõigused, et võimaldada ERGO-l kindlaks teha, kas tarnija täidab neid kohustusi.   Lisaks on tarnija kohustatud:   1. ERGO-le eelneva taotluse korral avalikustada, millised füüsilised ja/või juriidilised isikud omavad tarnijas otseselt või kaudselt kontrollivat osalust. Tarnija peab viivitamatult teatama kõikidest muudatustest. Tarnija peab teadaoleval määral avalikustama, kui need isikud või üksused on mingil viisil seotud ERGO töötajatega, kes on seotud konkreetse juhtumi puhul kohaldatava ostuprotsessiga. Nii ERGO kui ka tarnija peavad teise poole eelneva taotluse korral avalikustama teadaolevas ulatuses kõik olemasolevad või kavandatavad seosed ühe poole organite ja töötajate ning teise poole organite ja töötajate vahel, mis võivad mõjutada konkreetse juhtumi suhtes kohaldatavat ostuprotsessi. 2. tagama, et tarnija, tema juhtorganid, ametnikud ja töötajad ning kõik kolmandad isikud, kes töötavad tarnija heaks ja on seotud käesoleva lepinguga (edaspidi kõik „asjaomased isikud“), on teadlikud ja järgivad korruptsiooni, sealhulgas soodustuste andmist ja vastuvõtmist ning altkäemaksu käsitlevaid kehtivaid õigusnorme kõikides riikides, kus tarnija või nimetatud asjaomased isikud tegutsevad või hakkavad tegutsema, ning järgivad neid.   Punktis 2 sätestatud tarnija kohustused on tarnija peamised lepingulised kohustused, mille rikkumine on ERGO-le või temaga seotud äriühingule vastavalt AktG paragrahvile 15 jj mõjuvaks põhjuseks lõpetada kehtivad lepingud sellest ette teatamata. |
| **3. Miscellaneous**  In case of any discrepancies between the English and the local translated version of this agreement, the English version shall prevail.  Amendments and supplements to this agreement must be made in writing in order to be valid. This shall also apply to any amendment of this requirement for written form.  This agreement and all rights and obligations stipulated therein are subject to the law of the Republic of Lithuania, Republic of Latvia and Republic of Estonia (depending on the place of exclusive jurisdiction of ERGO company or its branch), with exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods.  Should individual provisions of this agreement be or become invalid or contain a loophole, the remaining provisions shall remain valid. In this case, the parties undertake to agree on a valid provision in place of the invalid provision which comes as close as possible to the economically intended meaning and purpose of the invalid provision in the context of the declaration. | **3. Muud sätted**  Kui kokkuleppe ingliskeelse ja kohaliku tõlkeversiooni vahel esineb lahknevusi, on ülimuslik ingliskeelne versioon.  Käesoleva kokkuleppe muudatused ja täiendused tuleb teha kirjalikult, et need oleksid kehtivad. See kehtib ka kirjaliku vorminõude muutmise kohta.  Antud kokkulepe ning kõik selles sätestatud õigused ja kohustused on reguleeritud Leedu Vabariigi, Läti Vabariigi ja Eesti Vabariigi õigusega (sõltuvalt ERGO äriühingu või selle filiaali kohtualluvuse kohast), välja arvatud ÜRO konventsioon kaupade rahvusvaheliste ostu-müügi lepingute kohta.  Kui kokkuleppe üksikud sätted on kehtetud või muutuvad kehtetuks või sisaldavad puudujääke, jäävad ülejäänud sätted kehtima. Sellisel juhul kohustuvad pooled kokku leppima kehtetu sätte asemel kehtivas sättes, mis on võimalikult lähedane kehtetu sätte majanduslikult taotletavale tähendusele ja eesmärgile seoses tehtud avaldusega. |
| **(Company name of contractor) / (Töövõtja ettevõtte nimetus)**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (Place, Date) / (Koht, kuupäev)  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Signature(s) / Allkiri/Allkirjad  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (Name in block letters) / (Nimi trükitähtedega) | |
| **ERGO**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (Place, Date) / (Koht, kuupäev)  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Signature(s) / Allkiri/Allkirjad  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (Name in block letters) / (Nimi trükitähtedega) | |